

CHORFEST BERLIN 2003

das festival der stimmen
19.-22. JUNI

PROGRAMM

- 1 Duscha moja pregreschnaja**
Meine sündige Seele
(Geistlicher Vers)
Meine sündige Seele, warum weinst du nicht? Weine, du meine Seele, darin findest du Trost. Denn wenn der Tod kommt, wirst du keine Zeit zum Weinen haben.

Kak duscha ss telom rasstawalassja (Duchownyj sstich)
Wie die Seele sich vom Leib trennte
(Geistlicher Vers, Gebiet Woronezh, Dorf Alexandrowka)
Was haben wir gesehen – mirakelhaftes Mirakel, wunderbares Wunder – leblose Leiblichkeit: wie die Seele vom Körper sich trennte, sich trennte, verabschiedete. So musst du, Seele, vor dem Jüngsten Gericht Gottes erscheinen, und du, Körper, in die feuchte Mutter-Erde.
- 2 Polynuschka**
Wermut-Gras
(russisches Soldatenlied)
Bitterer noch als der Wermut auf dem Feld ist der Zarendienst. Die Freiwilligen, die wenigen jungen Oberste, ja, sie singen beim Abmarsch. Die anderen, die vielen, die heulen.
- 3 Tschornyj Woron**
Schwarzer Rabe
(russisches Volkslied)
„Oh, schwarzer Rabe, tapferer Krieger, woher kommst du geflogen? Und wo raubtest du die Hand, die weiße mit dem Ring?“
„Junge Braut, ich werd' es dir erzählen: hinter den Bergen tobte ein blutiger Kampf, er bescherte mir ein unvergessliches fürstliches Mahl. Da kam ein herzenguter Mensch und grub seinen Kämpfern ein tiefes Grab. Am Ring wirst du erkennen, Braut, wessen Hand ich dir gebracht.“
„Es ist die Hand meines Liebsten – und mein goldener Ring!“
- 4 Tebe poem**
Dir singen wir
(Musik: Dobri Hristov, 1875-1941)
Dir singen wir. Dich preisen wir. Dir danken wir, Herr, und beten zu Dir, unserem Gott.
- 5 Risu mne podazhd' sswetlu**
Reiche mir das Lichtgewand
(Gebet zur Taufe; Musik: Irina Brockert-Aristova)
Reiche mir das Lichtgewand, der Du Dich bekleidest mit Licht, wie mit einem Gewand, erbarmungsvoller Christus, unser Gott. Ehre sei dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und allezeit und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.
- 6 Kupalenska**
Sommersonnenwende
(russisches Volkslied, Gebiet Poozerje)
„Sommersonnenwende, kurze Nacht, und wo ist deine Tochter?“
„Meine Tochter ist im Garten. Blumen pflückt sie, flicht Kränze für ihren Liebsten...“
- 7 Bary**
(russisches Hochzeitslied, Gebiet Krasnodar)
Bojaren führen übers Feld. Führen mit einem Hochzeitsbrot. Marjuschka erkannte es. Da seufzte sie, seufzte und fing an zu weinen: „Du, mein großer Abschied, getrennt hast du mich vom Väterchen, ja vom Mütterchen, meiner Liebsten.“
- 8 Mnogaja Leta**
Viele Jahre
(Musik: S. Prokofiew, aus dem Film „Iwan der Schreckliche“)

Der Himmel auf Erden



Russisch – Orthodoxe
Liturgische Gesänge

Capella Russica

Irina Brockert-Aristova
Polina Proutskova
David Shaw
Xavier Gouffault
Peter Krumov

Künstlerische Leitung:
Irina Brockert-Aristova
(030) 453 26 71
www.russischelieder.de
email: proutskova@gmx.net

Proben: Donnerstags 20.30 Uhr
Freitags, 2 mal im Monat
19:30 Uhr Osterkirche, Wedding
Samostraße 14
U-Bahnhof: Amrumer Straße

Kurze Vita

- ❖ Hervorgegangen aus dem Teilnehmerkreis des Kurses für Russisch-Orthodoxen liturgischen Gesang unter der Leitung von Irina Brockert-Aristova
- ❖ Erster Schwerpunkt war Gestaltung von Gottesdiensten, insbesondere in der Ostergemeinde Wedding, zu der im Laufe der Zeit eine herzliche Beziehung entstanden ist.
- ❖ Heute widmet sich das internationale Ensemble neben der russischen kirchlichen Musik auch der authentischen russischen Folklore.
- ❖ Das Repertoire der Capella Russica wird a cappella in Originalsprache gesungen (Kirchenslawisch, Russisch, Ukrainisch, Bulgarisch) und umfasst geistliche Gesänge und Volkslieder zu den größten Ereignissen des Lebens: Geburt, Hochzeit, Tod.
- ❖ Ob im Gottesdienst, konzertant oder im privaten Rahmen, die Frauen und Männer der Capella Russica singen gerne überall, wo Interesse an russischer Kultur besteht.
- ❖ Über jede neue Stimme freuen wir uns sehr!